

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3ª . Calle 00-11 Zona 10, Guatemala, C.A.

ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

PBX: 2503-7000

Fax: 2503-6938

E-mail: almg@almg.org.gt

ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

ACUERDO No. 14-2016

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, con fundamento en el Artículo 134 de la Constitución Política de la República, fue creada como institución estatal autónoma con la finalidad de promover el conocimiento y difusión de las lenguas mayas e investigar, planificar, programar y ejecutar proyectos lingüísticos, literarios, educativos, culturales y dar orientación y servicios sobre la materia.

CONSIDERANDO:

Que el ámbito de la autonomía de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, comprende la promoción y desarrollo de las lenguas mayas del país y, en consecuencia, facultada legalmente a emitir reglamentos, resoluciones, acuerdos y demás disposiciones sobre la materia de su competencia.

CONSIDERANDO:

Que en el Artículo 1º. Inciso l) del Acuerdo Gubernativo número 1046-87 del Presidente de la República, se instituyó como instrumento oficial para la escritura del Idioma Maya Mam el Alfabeto que se compone de cuarenta (40) signos gráficos.

CONSIDERANDO:

Que se hace necesario normalizar el uso únicamente de las vocales simples, eliminar las grafías /tch/ y /tch'/ y substituir la grafía /xh/ por x̣ en la escritura del Idioma Maya Mam y basado en los estudios e investigaciones lingüísticas, sociolingüísticas, culturales, psicológicas y pedagógicas, contenidos en los documentos siguientes: a) Sistematización de Fundamentos del Alfabeto Mam de la Licenciada Tereza Mendoza Pérez, Lingüista y Técnico Profesional, Sistematizador de la Fundamentación del Alfabeto Mam, de fecha uno de diciembre de dos mil quince; b) Dictamen Técnico DIPLINC-ALMG, PEL No. 005-2016, de fecha 4 de agosto de 2016, favorable en cuanto a la reforma del Alfabeto del Idioma Maya Mam, emitido por el Coordinador del Programa de Estudios Lingüísticos de la Dirección de Planificación Lingüística y Cultural con el Visto Bueno de la Directora de dicha Dirección, ambos de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala; y, c) Dictamen COMISIÓN DIPLINC-ALMG-C.S. 01-2016, de fecha 5 de octubre de 2016, relacionado a la procedencia de la reforma del alfabeto del Idioma Maya Mam, emitido por la Comisión de Planificación Lingüística y Cultural del Consejo Superior de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala.

Komoon Ch'a' teem Achi
Rabinal, Baja Verapaz

Konob' Meke Akateko, Chinab'ul
San Miguel Acatán, Huehuetenango

Ama'i Tetz Xtxlimbi'i Tej
Qayool Awakateka
Aguacatán, Huehuetenango.

Kmon Ku'lb'il Yol Aj Chalchitan
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwa'r Ojroner Ch'orti'
Jocotán, Chiquimula.

Samakb'enal St'i'Heb'Chonhab' Chuj
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Ukajil Xok'i'an Itra'
San José, Petén.

Tchusb'al Yolb'al Mayab'Ixil
San Juan Cotzal, El Quiché.

Ikonob'Ab'xub'al Popti'
Iscaltenango, Huehuetenango.

Caqchikel Cholechi'
Chimultenango.

C'iche'Mayab'Cholechi'
Santa Cruz del Quiché, El Quiché.

C'ulb'il Yol Mam
San Pedro Sacatepéquez, San
Marcos

Auch'kab'Il T'an Mopan
San Luis, Petén.

Jawinagel Q'orb'al Poqomam
Salín, Escuintla

Iolaab' Poqomchi' Q'orb'al,
Poqomchi'
Actic, Alta Verapaz.

Xolilal' TI' Q'anjob'al
Santa Eulalia, Huehuetenango

Imolamit Aatinob'aal Maay
Peqchi'
Tobán, Alta Verapaz.

Ujajal Tz'lij, Sakapulteko
Acapulas, El Quiché

h'olb'al Yolb'al Sipakapense
Ipacapa, San Marcos

T'ulb'il Yol B'a'aj, Tekkitek
ecitán, Huehuetenango.

Z'utujil T'inaamiraal
San Pedro La Laguna, Sololá

col Tiomit Tz'unun Kab' Uspanteka
San Miguel Uspantán, El Quiché

... XA K'A JUUN XKEEB'AN, XKEEMOL RUUCHI' JA KINA'OOJ XKIB'IIJ Q'ANOJ
MA JUUN TIK'EJE' KAAAN (TZ'UTUJIL)...

Juntaron sus palabras dijeron entre si, que nadie se quede atrás.

POR TANTO:

El Consejo Superior de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, en uso de las facultades que le confiere el Artículo 134 de la Constitución Política de la República de Guatemala; Artículos 1, 2, 3 y 4 del Decreto Número 65-90 del Congreso de la República, Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala y sus reformas; Artículos 1, 2, 3, 4, 5, 6 inciso b), 7 incisos a) y b), 9 incisos a) y f) y 12 del Reglamento de la citada Ley.

ACUERDA:

ARTÍCULO 1. APROBACIÓN. Aprobar la utilización únicamente de las vocales simples en la escritura del Idioma Maya Mam: i, u, e, o, a; suprimir las grafías: tch, tch'; y cambiar la grafía xh a x̣.

ARTÍCULO 2. MODIFICACIÓN. Se reforma el Inciso l) del Artículo 1º. del Acuerdo Gubernativo Número 1046-87 del Presidente de la República, el cual queda de la manera siguiente:

“El Alfabeto del Idioma Maya Mam, se compone de treinta y dos (32) grafías: Cinco (5) vocales y veintisiete (27) consonantes, quedando el Alfabeto Maya Mam de la manera siguiente:

a, b', ch, ch', e, i, j, k, k', ky, ky', l, m, n, o, p, q, q', r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', u, w, x, x̣, y, ' (saltillo).

ARTÍCULO 3. FACULTAD. Se faculta a la Comunidad Lingüística Mam, para que promueva la unificación y difusión de la escritura del Idioma Maya Mam por los medios de publicidad a su alcance, para lograr el pleno conocimiento y fortalecimiento del mismo.


ARTÍCULO 4. DEROGATORIA. Se deroga cualquier otra disposición que contravenga o se oponga al presente Acuerdo.

ARTÍCULO 5. VIGENCIA. El presente Acuerdo entra en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario de Centro América.

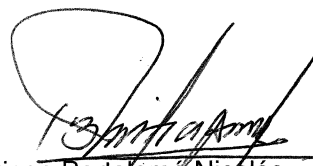
Dado en la ciudad de Guatemala, a los dieciocho días del mes de octubre del año dos mil dieciséis.

COMUNÍQUESE

**CONSEJO SUPERIOR
ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA**



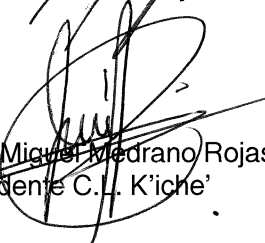
Francisco García Ramírez
Presidente C. L. Ch'orti'




Diego Bartolomé Nicolás
Presidente C.L. Chuj



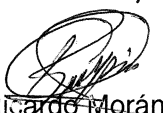
Pedro Mejía Patzán
Presidente C.L. Kaqchikel




José Miguel Medrano Rojas
Presidente C.L. K'iche'



Elías Ochoa Martínez
Presidente C.L. Poqomam



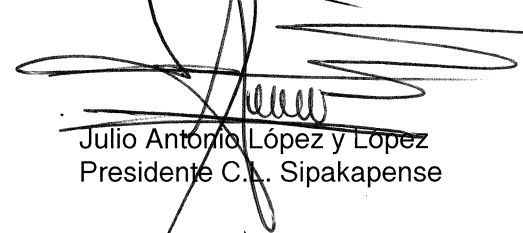
Ricardo Morán Vin
Presidente C.L. Poqomchi'



Floricelda Saquil Bol
Presidenta C.L. Q'eqchi'



Jesús Dionicio Felipe
Presidente C.L. Sakapulteka



Julio Antonio López y López
Presidente C.L. Sipakapense



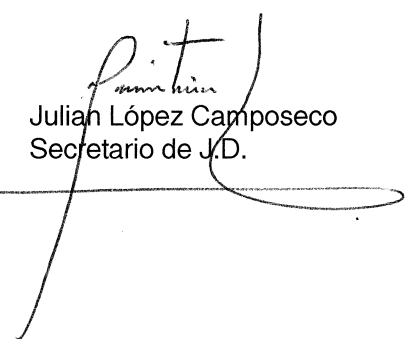
Marina Magdalena Cruz Ajcá
Presidenta C.L. Tz'utujil



Alberto Félix Aj
Presidente C.L. Uspanteka



María de la Cruz Ramos Francisco
Tesorera de J.D.



Julián López Camposeco
Secretario de J.D.



Mario Roberto Aguillón Crisóstomo
Presidente de J.D.